



INFCIRC/513/Mod.1
August 1997
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

الاتفاق المعقود في ٣ أيار/مايو ١٩٩٦
بين حكومة كومنولث الدومينيكا
والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات
في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية

اتفاق عن طريق تبادل الرسائل مع كومنولث الدومينيكا فيما يتصل
بمعاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي

١- يرد نص الرسالتين المتبادلتين في هذه الوثيقة لكي يطلع عليه جميع الأعضاء. وتشكل هاتان الرسالتان المتبادلتان اتفاقاً يؤكد ما يلي:

- ان اتفاق الضمانات المعقود في ٣ أيار/مايو ١٩٩٦^(١) بين حكومة كومنولث الدومينيكا والوكالة الدولية للطاقة الذرية على أساس معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية، يفرض أيضاً بالتزام الدومينيكا بموجب المادة ١٣ من معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي (معاهدة ثلاثيلوكو) بشأن عقد اتفاق ضمانات مع الوكالة؛

- تتطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات أيضاً، بالنسبة للدومينيكا، فيما يتصل بمعاهدة ثلاثيلوكو؛

- تظل أحكام اتفاق الضمانات سارية ما دامت الدومينيكا طرفاً في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيلوكو أو في المعاهدتين معاً.

٢- وكان مجلس المحافظين قد وافق في ١٨ آذار/مارس ١٩٩٧ على الاتفاق المبين في الرسالتين المتبادلتين وأصبح، بناء على نصوصه، نافذاً في ذلك التاريخ.

(١) يرد مستسخا في الوثيقة INFCIRC/513.

الملحق



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, E-MAIL: IAEA@IAEA1.IAEA.ORG.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

٣٠ أيار/مايو ١٩٩٦

سيدي،

يشرفني أن أشير إلى المقرر الذي اعتمدته مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥، والذي أذن بموجبه لأمانة الوكالة بأن تؤكد، من خلال تبادل الرسائل مع دول أمريكا اللاتينية والكاريبي ذات الصلة، أن اتفاقات الضمانات الشاملة التي عقدتها هذه الدول مع الوكالة عملاً بمعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية تفي، ضمن جملة أمور، باشتراط قيام الأطراف المتعاقدة في معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلولكو") بعقد اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

والدومينيكا طرف في معاهدة تلاتيلولكو التي تنص المادة ١٣ منها على جملة أمور من بينها أن "يتفاوض كل طرف متعاقد على عقد اتفاقات متعددة الأطراف أو ثنائية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق ضماناتها على أنشطته النووية...". والدومينيكا طرف أيضاً في معاهدة عدم الانتشار، وقد عقدت في ٣ أيار/مايو ١٩٩٦ اتفاقاً مع الوكالة لتطبيق الضمانات فيما يتصل بتلك المعاهدة (يسمى فيما يلي "اتفاق الضمانات").

وبناء على ذلك، أود أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر الدومينيكا والوكالة أن اتفاق الضمانات يفي بالتزام الدومينيكا بمقتضى المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلولكو.

٢- أن تتفق الدومينيكا والوكالة على أن تطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات، بالنسبة للدومينيكا، فيما يتصل بمعاهدة ثلاثيلوكو أيضا.

٣- أن تنطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت الدومينيكا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو معاهدة ثلاثيلوكو أو في المعاهدتين معا.

وفي مفهوم الأمانة أن حكومة الدومينيكا تتفق في الرأي بشأن ما ورد في الفقرات ١ الى ٣ أعلاه. وفي تلك الحالة، تشكل هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها، رهنا بموافقة مجلس محافظي الوكالة، اتفاقا بين حكومة الدومينيكا والوكالة، يبدأ سريانه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة على هاتين الرسالتين المتبادلتين.

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر احترامي،

(توقيع) هانز بليكس
المدير العام

السيد أديسن جيمس
رئيس الوزراء ووزير الخارجية
وزارة الخارجية/مقر رئاسة الحكومة
روسو
كومونولث الدومينيكا
جزر الهند الغربية

وزارة الخارجية
مقر رئاسة الحكومة
روسو
كومنولث الدومينيكا
جزر الهند الغربية

٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٧

رقم الاحالة: ١٠-٣/١/١٦٠

سيدي العزيز،

تلقيت توجيهها بالاشارة الى رسالتكم المؤرخة ٣٠ أيار/مايو ١٩٩٦، والموجهة الى فخامة رئيس الوزراء ووزير الخارجية في كومنولث الدومينيكا، فيما يتعلق بعقد اتفاقات للضمانات مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية.

وأود اعلامكم بأن حكومة كومنولث الدومينيكا تتفق في الرأي مع ما ورد في الفقرات الثلاث من الرسالة المذكورة وهو:

- ١- أن تعتبر الدومينيكا والوكالة أن اتفاق الضمانات يفي بالتزام الدومينيكا بمقتضى المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلولكو.
 - ٢- أن تتفق الدومينيكا والوكالة على أن تطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات، بالنسبة للدومينيكا، فيما يتصل بمعاهدة تلاتيلولكو أيضا.
 - ٣- أن تنطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت الدومينيكا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو معاهدة تلاتيلولكو أو في المعاهدتين معا.
- وفي هذا الصدد، سأكون شاكرا لو تفضلتم بابلغي حالما يوافق مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية على هاتين الرسالتين المتبادلتين.

أرجو من سيادتكم قبول أسمى آيات تقديري،

(توقيع) الأمين الدائم
لوزارة الخارجية

السيد هانز بليكس
المدير العام
الوكالة الدولية للطاقة الذرية، فيينا